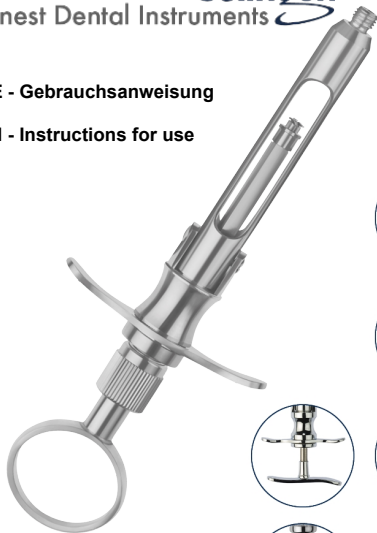


DE - Gebrauchsanweisung

EN - Instructions for use



DE -	Gebrauchsanweisung	3-4
EN -	Instruction for use	5-6
FR -	Mode d'emploi	7-8
NL -	Gebruiksaanwijzing	9-10
ES -	Instrucciones de uso	11-12
HR -	Upute za uporabu	13-14
SV -	Bruksanvisning	15-16
DA -	Brugsanvisning	17-18
SL -	Navodila za uporabo	19-20
NO -	Bruksanvisning	21-22
CS -	Návod k použití	23-24
IT -	Istruzioni per l'uso	25-26
SK -	Návod na použitie	27-28
RO -	Instrucțiuni de utilizare	29-30
EL -	Οδηγίες χρήσης	31-32
LT -	Naudojimo instrukcija	33-34
HU -	Használati utasítás	35-36
BG -	Инструкции за употреба	37-38
PT -	Instruções de utilização	39-40
LV -	Lietošanas instrukcija	41-42

Gebrauchsanweisung

Zylinderampullenspritze für den Dentalbereich mit 3 Aspirationshaken und Arretierung (bis max 1,8 ml - metrisches Gewinde)

Anwendung:

Die Zylinderampullenspritze kann für alle genormten Glas-Zylinderampullen bis max. 1,8 ml mit Lochstopfen verwendet werden.



ACHTUNG: Die Verwendung von glatten Stopfen ist nicht möglich da sonst die Aspirationshaken beschädigt werden können.



Wichtig! Die Zylinderampullenspritze vor der Anwendung am Menschen sterilisieren.

Herstellung der Injektionsbereitschaft durch Einlegen der Zylinderampulle 1,8 ml mit Lochstopfen:

Zunächst wird die Kolbenstange ganz zurückgezogen dabei ist zum Schluss ein Federwiderstand zu überwinden. Daraufhin lässt sich das Vorderteil der Spritze mit der Zylinderampullenhalterung im rechten Winkel abklappen.

Die Zylinderampulle wird mit der Aluminiumkappe voraus eingelegt. Die Ampullenhalterung wird nun wieder zurückgeklappt, wobei die Kolbenstange gegen den Federwiderstand zurückzuziehen ist.

Die Kolbenstange wird bis in die Aussparung des Lochstopfens vorgeschoben. Danach durch Rechtsdrehen der Rändelschraube, die sich unmittelbar vor dem Kolbenstangenring befindet, die notwendige Verankerung herstellen. Hierbei darauf achten, dass die Drehmechanik mit einer Arretierung versehen ist, die nach Rechtsdrehen und Ausklappen der Aspirationshaken in der Endstellung einrastet. Durch Linksdrehen der Rändelschraube erfolgt das Einklappen der Aspirationshaken*.

Die Einmalkanüle wird nach dem Einlegen der Ampulle (Anästhetikums) vorsichtig eingeführt und auf das Gewinde aufgeschraubt. Nach Ausspritzen einiger Tropfen Anästhetikum ist die Spritze gebrauchsfertig.

Nach dem Einsatz an einem Patienten ist die Zylinderampullenspritze gemäß unserer Wiederaufbereitungsanweisung (QSA313) zu reinigen, zu desinfizieren und vor der weiteren Verwendung zu sterilisieren.

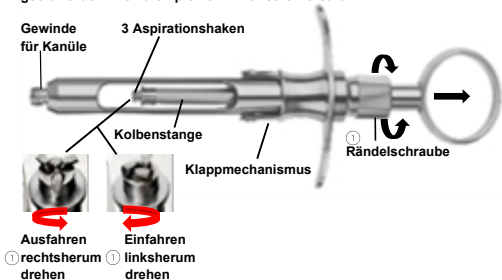
Hierbei ist insbesondere darauf zu achten, dass eventuelle Rückstände von Anästhetikum innerhalb des Zylinders unmittelbar nach der Behandlung durch manuelles Reinigen mit anschließender Sichtkontrolle entfernt werden.

(Anästhetikum kann die Metalloberfläche angreifen)

***Hinweis:**

Die Aspirationshaken müssen beim Einlegen und Herausnehmen der Zylinderampulle eingefahren werden. Unbedingt vor Beschädigung schützen!

Der Drehmechanismus innerhalb der Rändelschraube muss regelmäßig geölt werden. Hierzu empfehlen wir unseren Ölstift.



Zuerst die Ampulle einlegen und danach die Injektionsnadel aufschrauben.



1-2 Tropfen Öl in den Drehmechanismus geben.

Instructions for use

Cartridge syringe for dental use with 3 aspiration hooks and locking device (up to max. 1.8 ml - metric thread)

Use:

The cartridge syringe can be used for all standardised glass anaesthesia cartridge up to max. 1.8 ml with a hole plug.

CAUTION: The use of solid plugs is not possible, as otherwise the aspiration hooks could be damaged.

IMPORTANT: Sterilise the cartridge syringe before use in humans.



Prepare for injection by inserting the 1.8 ml anaesthesia cartridge with hole plug:

First, the plunger is fully retracted, overcoming a spring resistance at the end. The front part of the syringe with the anaesthesia cartridge holder can then be swung down at a right angle.

The anaesthesia cartridge is inserted with the aluminium cap facing forwards. The cartridge holder is now swung back again, whereby the plunger must be pulled back against the spring resistance.

The plunger is pushed forward into the recess of the hole plug. The necessary anchoring is then created by turning the knurled screw, which is located directly in front of the plunger ring, clockwise. It is important to ensure that the rotary mechanism is fitted with a locking mechanism that engages in the end position after the aspiration hooks have been turned clockwise and swung out. The aspiration hooks* are swung in by turning the knurled screw anti-clockwise.

After inserting the cartridge (anaesthetic), the disposable needle is carefully inserted and screwed onto the thread. After injecting a few drops of anaesthetic, the syringe is ready for use.

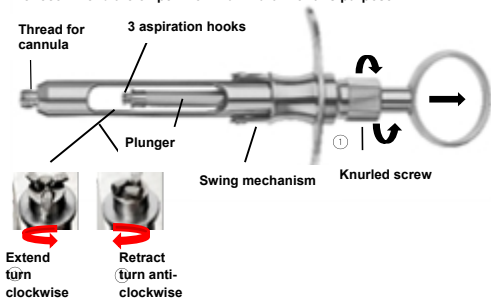
After use on a patient, the cartridge syringe must be cleaned, disinfected and sterilised before further use in accordance with our processing instructions (QSA313).

Care must be taken in particular here to ensure that any residue of anaesthetic agent inside the cylinder is immediately removed after the treatment by manual cleaning with subsequent visual inspection. (Anaesthetic can attack the metal surface)

***Note:**

The aspiration hooks must be retracted when inserting and removing the anaesthesia cartridge to prevent damage.

The turning mechanism inside the knurled screw must be oiled regularly. We recommend the oil pen from Carl Martin for this purpose.



First insert the cartridge and then screw on the injection needle.



Add 1-2 drops of oil to the turning mechanism.

Mode d'emploi

Seringue à ampoule cylindrique pour le domaine dentaire avec 3 crochets d'aspiration et dispositif de blocage (jusqu'à max 1,8 ml – filetage métrique)

Application :

La seringue à ampoule cylindrique peut être utilisée avec toutes les ampoules cylindriques en verre standard d'une contenance maximale de 1,8 ml avec bouchon perforé.



ATTENTION : Il n'est pas possible d'utiliser des bouchons lisses, car cela pourrait endommager les crochets d'aspiration.



IMPORTANT : Stériliser la seringue à ampoule cylindrique avant l'application chez un patient.

Préparation de l'injection en insérant l'ampoule cylindrique de 1,8 ml avec bouchon perforé :

Tirer tout d'abord complètement sur la tige de piston, une résistance du ressort se fait sentir à la fin. La partie avant de la seringue avec le porte-ampoule cylindrique peut alors être rabattue à angle droit.

L'ampoule cylindrique est insérée avec l'opercule en aluminium vers l'avant. Le porte-ampoule est alors rabattu vers l'arrière, la tige de piston devant être tirée contre la résistance du ressort.

La tige de piston est avancée jusqu'à l'encoche du bouchon perforé. L'ancrage nécessaire est ensuite obtenu en tournant vers la droite la vis moletée se trouvant devant l'anneau de la tige de piston. Il faut alors veiller à ce que le mécanisme de rotation soit doté d'un dispositif de blocage qui s'enclenche en position finale après rotation vers la droite et déploiement des crochets d'aspiration. La rotation à gauche de la vis moletée permet de replier les crochets d'aspiration*.

La canule à usage unique est introduite avec précaution après la mise en place de l'ampoule (anesthésique) et vissée sur le filetage. Après avoir évacué quelques gouttes d'anesthésiant, la seringue est prête à l'emploi.

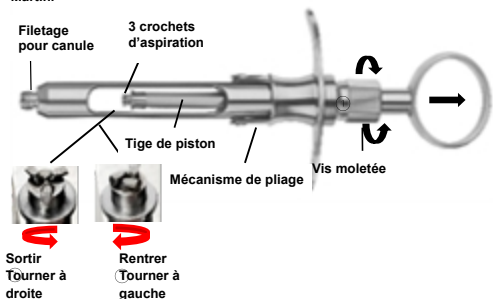
Après utilisation sur un patient, la seringue à ampoule cylindrique doit être nettoyée, désinfectée et stérilisée avant toute autre utilisation, conformément à nos instructions de retraitement (QSA313).

Il faut notamment veiller à ce que les éventuels résidus d'anesthésiant à l'intérieur du cylindre soient éliminés immédiatement après le traitement par un nettoyage manuel suivi d'un contrôle visuel. (L'anesthésiant peut corroder la surface du métal.)

*** Remarque :**

Les crochets d'aspiration doivent être rétractés lors de l'insertion et du retrait de l'ampoule cylindrique afin d'éviter tout dommage.

Le mécanisme de rotation à l'intérieur de la vis moletée doit être régulièrement huilé. Pour cela, nous recommandons le stylo d'huile de Carl Martin.



Insérer d'abord l'ampoule, puis visser l'aiguille d'injection.



Verser 1 ou 2 gouttes d'huile dans le mécanisme de rotation.

Gebruiksaanwijzing

Cilinderampulsput voor tandheelkundige toepassingen, met 3 aspiratiehaken en vergrendeling (tot max. 1,8 ml - metrische schroefdraad)

Gebruik:

De cilinderampulsput kan worden gebruikt voor alle gestandaardiseerde glazen cilinderampullen tot een maximum van 1,8 ml met holle plug.



LET OP: Het gebruik van gladde pluggen is niet mogelijk, omdat anders de aspiratiehaken beschadigd kunnen raken.



BELANGRIJK: Steriliseer de cilinderampulsput voor gebruik bij de patiënt.

Klaarmaken voor injectie door inbrengen van de cilinderampul van 1,8 ml met holle plug:

Trek eerst de zuigerstang volledig naar achteren. Hierbij is aan het einde een veerweerstand te overwinnen. Vervolgens kan het voorste gedeelte van de spuit met de cilinderampulhouder in een rechte hoek worden neergeklapt.

Breng de cilinderampul in met de aluminium afsluiting naar voren. Klap de ampulhouder nu weer terug. Trek hierbij de zuigerstang terug tegen de veerweerstand.

Schuif de zuigerstang tot in de uitsparing van de holle plug naar voren. Zorg daarna voor de noodzakelijke verankering door de kartelschroef, die zich direct voor de zuigerstangring bevindt, naar rechts te draaien. Houd er daarbij rekening mee dat het draaimechanisme voorzien is van een vergrendeling, die na het naar rechts draaien en uitklappen van de aspiratiehaken in de eindpositie vastklikt. Door de kartelschroef naar links te draaien klappen de aspiratiehaken naar binnen*.

Breng na het inbrengen van de ampul (anestheticum) voorzichtig de wegwerpancule aan en schroef hem op de schroefdraad. Na het uitspuiten van een paar druppels anestheticum is de spuit klaar voor gebruik.

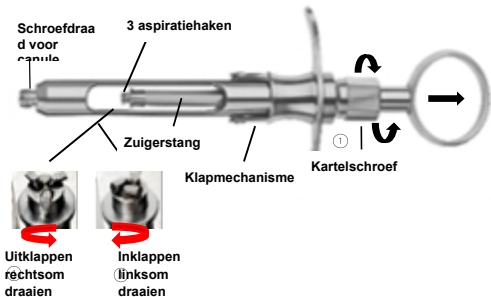
Reinig en desinfecteer de cilinderampulsput na het gebruik bij een patiënt volgens onze herverwerkingsinstructies (QSA313) en steriliseer hem voor verder gebruik.

Zorg er daarbij met name voor dat eventuele resten van het anestheticum in de cilinder direct na de behandeling door handmatig reinigen worden verwijderd en voer vervolgens een visuele controle uit. (het anestheticum kan het metalen oppervlak aantasten)

***Opmerking:**

Klap de aspiratiehaken in bij het inbrengen en uitnemen van de cilinderampul, om beschadigingen te voorkomen.

Het draaimechanisme in de kartelschroef moet regelmatig worden geolied. We raden hiervoor de oliestift van Carl Martin aan.



Breng eerst de ampul in en schroef daarna de injectienaald vast.



Doe 1-2 druppels olie in het draaimechanisme.

Instrucciones de uso

Jeringa para ampollas cilíndricas de uso dental con 3 ganchos de aspiración y dispositivo de bloqueo (hasta máx. 1,8 ml - rosca métrica)

Uso:

La jeringa para ampollas cilíndricas se puede utilizar para todas las ampollas cilíndricas de vidrio normalizadas de hasta 1,8 ml con tapón perforado.



ATENCIÓN: No se pueden utilizar tapones lisos, ya que de lo contrario se podrían dañar los ganchos de aspiración.



IMPORTANTE: La jeringa para ampollas cilíndricas se debe esterilizar antes de usarla en humanos.

Preparación de la inyección mediante la inserción de la ampolla cilíndrica de 1,8 ml con tapón perforado:

En primer lugar se retrae completamente el vástago del émbolo; para ello se deberá superar la resistencia del muelle al final del recorrido. Ahora se podrá plegar hacia abajo en ángulo recto la parte delantera de la jeringa con el portampollas para ampollas cilíndricas.

La ampolla cilíndrica se introduce con el tapón de aluminio hacia delante. Ahora se vuelve a plegar el portampollas; para ello se debe retraer el vástago del émbolo en contra de la resistencia del muelle.

El vástago del émbolo se avanza hasta el interior del hueco del tapón perforado. A continuación, se establece el anclaje necesario mediante un giro en sentido horario del tornillo moleteado situado justo delante del anillo del vástago del émbolo. Se debe prestar atención a que el mecanismo de giro disponga de un mecanismo de bloqueo que encaje en la posición final una vez los ganchos de aspiración hayan girado en sentido horario y se hayan desplegado. Para plegar los ganchos de aspiración* se gira el tornillo moleteado en sentido antihorario.

Tras introducir la ampolla (anestésico), se introduce cuidadosamente la aguja desechable y se enrosca. Tras expulsar unas gotas de anestésico, la jeringa está lista para el uso.

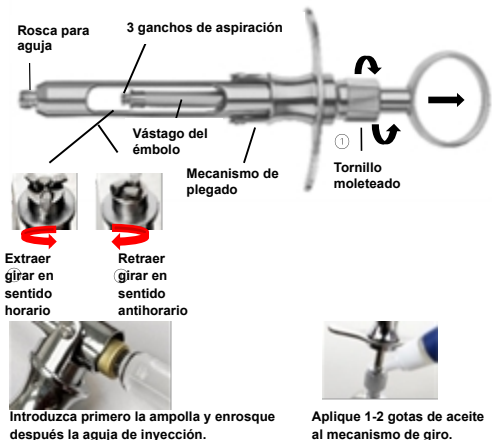
Después de utilizarla en un paciente y antes de volver a utilizarla, la jeringa para ampollas cilíndricas se debe limpiar, desinfectar y esterilizar de acuerdo con nuestras instrucciones de reprocesamiento (QSA313).

Se debe prestar especial atención a eliminar sin demora después del tratamiento cualquier resto del anestésico del interior del cilindro mediante una limpieza manual seguida de una inspección visual. (El anestésico puede afectar la superficie metálica.)

***Nota:**

Los ganchos de aspiración se deben retraer al introducir y extraer la ampolla cilíndrica para evitar daños.

El mecanismo de giro del interior del tornillo moleteado se debe engrasar periódicamente. Para ello recomendamos la pluma de aceite de Carl Martin.



Upute za uporabu

Šrčaljka s cilindričnom ampulom za stomatološku primjenu s 3 aspiracijske kuke i zaključavanjem (do maks. 1,8 ml - metrički navoj)

Primjena:

Šrčaljka s cilindričnom ampulom može se koristiti za sve standardizirane staklene cilindrične ampule do najviše 1,8 ml s čepovima s otvorom.



PAŽNJA: Upotreba glatkih čepova nije moguća, jer bi se u tom slučaju mogle oštetiti aspiracijske kuke.



VAŽNO: prije primjene na ljudima, sterilizirati štrčaljku s cilindričnom ampulom.

Pripremu za injekciju provesti umetanjem cilindrične ampule od 1,8 ml s čepom s otvorom:

Potom se klipnjača potpuno povuče unatrag, a pritom se na kraju se mora svladati otpor opruge. U narednom koraku se prednji dio štrčaljke s držačem cilindrične ampule može preklopiti nadolje pod pravim kutom.

Cilindrična ampula prvo se umetne s aluminijskom kapicom. Držač ampule sada je ponovno preklopljen unatrag, a klipnjača se povlači unatrag protivno otporu opruge.

Klipnjača se gura prema naprijed u udubljenje čepa s otvorom. Zatim se stvara potrebno usidrenje na način da se nazubljeni vijak, koji se nalazi neposredno ispred prstena klipnjače, okreće u smjeru kazaljke na satu. Pritom je bitno obratiti pažnju da je rotirajući mehanizam opremljen bravom za zaključavanje koja se nakon zakretanja udesno i rasklapanja aspiracijskih kuka dovodi u zaglavljenu položaj. Okretanjem nazubljenog vijka ulijevo, aspiracijske kuke* se sklapaju.

Nakon umetanja ampule (anestetika), jednokratna kanila se pažljivo umetne i zavrne na navoj. Nakon istiskivanja nekoliko kapi anestetika, štrčaljka je spremna za upotrebu.

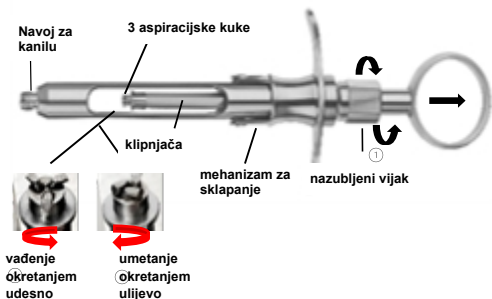
Nakon uporabe na pacijentu, štrcaljka s cilindričnom ampulom mora se očistiti, dezinficirati i sterilizirati prije daljnje uporabe u skladu s našim uputama za ponovnu obradu (QSA313).

Pritom se mora obratiti posebna pažnja kako bi se osiguralo da se svi eventualni ostaci anestetika unutar cilindra uklone ručnim čišćenjem odmah nakon tretmana nakon čega slijedi vizualni pregled. (Anestetik može nagristi metalnu površinu.)

***Napomena:**

Aspiracijske kuke moraju biti uvučene prilikom umetanja i uklanjanja cilindrične ampule kako bi se izbjeglo oštećenje.

Rotirajući mehanizam unutar nazubljenog vijka mora se redovito podmazivati uljem. Za to preporučujemo uljanu olovku tvrtke Carl Martin.



Prvo umetnuti ampulu, a zatim zavrnete injekcijsku iglu.



Dodati 1-2 kapi ulja na rotirajući mehanizam.

Bruksanvisning

Cylinderampullspruta för dental användning med 3 aspirationskrokar och låsanordning (upp till max. 1,8 ml - metrisk gänga)

Användning:

Cylinderampullsprutan kan användas för alla standardiserade glasscylinderampuller upp till max. 1,8 ml med perforerad propp.

OBS: Det är inte möjligt att använda släta proppar, eftersom aspirationskrokarna annars kan skadas.

VIKTIGT: Sterilisera cylinderampullsprutan före användning på människor.



Förbered för injektion genom att sätta i 1,8 ml cylinderampullen med perforerad propp:

Först dras kolvstången helt bakåt varvid ett fjädermotstånd i änden måste övervinnas. Den främre delen av sprutan med cylinderampullhållaren kan sedan fällas ned i rätt vinkel.

Cylinderampullen sätts in med aluminiumlocket före. Ampullhållaren fälls nu tillbaka igen, varvid kolvstången måste dras tillbaka mot fjädermotståndet.

Kolvstången skjuts framåt in i den perforerade proppens urtag. Den nödvändiga förankringen skapas sedan genom att den räfflade skruven, som är placerad direkt framför kolvstångsringen vrids medurs. Det är viktigt att se till att vridmekanismen är försedd med en låsmekanisk som griper in i ändläget efter att aspirationskrokarna har vridits medurs och fällts ut. Aspirationskrokarna* fälls in genom att vrida den räfflade skruven moturs.

Efter att ampullen (bedövningsmedel) har satts in förs engångskanylen försiktigt in och skruvas fast på gängen. Efter att ha sprutat ut några droppar bedövningsmedel är sprutan klar för användning.

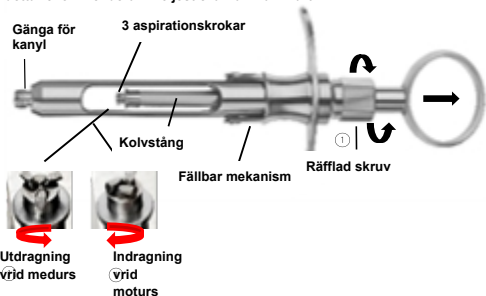
Efter användning på en patient måste cylinderampullsprutan rengöras, desinficeras och steriliseras före vidare användning enligt våra instruktioner för upparbetning (QSA313).

Särskild försiktighet måste iakttagas för att säkerställa att eventuella rester av bedövningsmedel inuti cylindern avlägsnas omedelbart efter behandlingen genom manuell rengöring följt av en visuell inspektion. (Bedövningsmedel kan angripa metallytan)

***Obs!**

Aspirationskrokarna måste dras tillbaka när cylinderampullen sätts i och tas ur för att förhindra skador.

Vridmekanismen inuti den räfflade skruven måste oljas in regelbundet. För detta rekommenderar vi oljesticka från Carl Martin.



Sätt först i ampullen och skruva sedan på injektionsnålen.



Tillsätt 1-2 droppar olja till vridmekanismen.

Brugsanvisning

Cylinderampulsprøjte til tandlægebrug med 3 aspirationskroge og låseanordning (op til maks. 1,8 ml - metrisk gevind)

Brug:

Cylinderampulsprøjten kan bruges til alle standardiserede glasscylinderampuller op til maks. 1,8 ml med hulprop.

FORSIGTIG: Det er ikke muligt at bruge glatte propper, da aspirationskroge ellers kan blive beskadiget.

VIGTIGT: Steriliser cylinderampulsprøjten før brug på mennesker.



Gør klar til injektion ved at isætte 1,8 ml cylinderampullen med hulprop:

Først trækkes stemplet helt tilbage. Der er en fjedermodstand i enden, der skal passeres. Den forreste del af sprøjten med cylinderampulholderen kan derefter klappes ned i en ret vinkel.

Cylinderampullen sættes i med aluminiumshætten forrest. Ampulholderen klappes nu tilbage igen, hvorved stemplet skal trækkes tilbage mod fjedermodstanden.

Stemplet skubbes frem i udsparingen i hulproppen. Den nødvendige forankring skabes derefter ved at dreje den riflede skrue, som er placeret lige foran stemplets ring, med uret. Vær opmærksom på, at drejemekanismen er udstyret med en låsemekanisme, der går i indgreb i slutpositionen, når aspirationskroge er drejet med uret og klappet ud. Aspirationskroge* køres ind ved at dreje den riflede skrue mod uret.

Efter ampullen (bedøvelsesmiddel) er sat i, isættes engangskanylen forsigtigt og skrues på gevindet. Efter et par dråber bedøvelsesmiddel er sprøjtet ud, er sprøjten klar til brug.

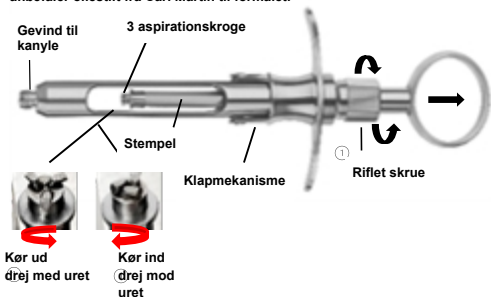
Efter brug på en patient skal cylinderampulsprøjten rengøres, desinficeres og steriliseres før yderligere brug i overensstemmelse med vores oparbejdningssinstruktioner (QSA313).

Man skal være særlig omhyggelig med at sikre, at eventuelle rester af bedøvelsesmiddel inde i cylinderen fjernes umiddelbart efter behandlingen ved manuel rengøring efterfulgt af en visuel inspektion. (Bedøvelsesmiddel kan angribe metaloverfladen.)

***Bemærk:**

Aspirationskroge skal køres tilbage, når cylinderampullen sættes i og tages ud, for at undgå skader.

Drejemechanismen inde i den riflede skrue skal smøres regelmæssigt. Vi anbefaler oliestift fra Carl Martin til formålet.



Sæt først ampullen i, og skru derefter injektionsnålen på.



Dryp 1-2 dråber olie i drejemechanismen.

Navodila za uporabo

Brizga za cilindrične ampule za uporabo v zobozdravstvu s 3 aspiracijskimi kljukicami in zaklepom (do največ 1,8 ml – metrični navoj)

Uporaba:

Brizgo za cilindrične ampule lahko uporabite za vse standardizirane steklene cilindrične ampule s prostornino največ 1,8 ml in votlim zamaškom.



POZOR: Uporaba polnih zamaškov ni mogoča, saj se sicer lahko poškodujejo aspiracijske kljukice.



POMEMBNO: Brizgo za cilindrične ampule pred uporabo pri ljudeh sterilizirajte.

Priprava na vbizgavanje z vstavitvijo 1,8-mililitrske ampule z votlim zamaškom:

Najprej povlecite bat popolnoma nazaj, pri čemer morate pri koncu premagati upor vzmeti. Sprednji del brizge z držalom za cilindrične ampule lahko nato zložite pod pravim kotom.

Cilindrično ampulo vstavite z aluminijastim pokrovčkom naprej. Držalo ampule se zdaj ponovno zloži nazaj, pri čemer je treba bat potegniti nazaj proti upor vzmeti.

Bat je treba potisniti naprej v vdolbino votlega zamaška. Nato zavrtite narebreni vijak, ki se nahaja neposredno pred obročem bata, v smeri urnega kazalca, da ustvarite zahtevano zasidranje. Pri tem je treba upoštevati, da je vrtljivi mehanizem opremljen z blokirnim mehanizmom, ki se po vrtenju v smeri urnega kazalca in pomiku aspiracijskih kljukic navzven zaskoči v končni položaj. Z vrtenjem narebrenega vijaka v nasprotni smeri urnega kazala se aspiracijske kljukice pomaknejo navznoter*.

Po vstavitvi ampule (anestetika) previdno vstavite kanilo za enkratno uporabo in jo privijte na navoj. Po izbrizganju nekaj kapljic anestetika je brizga pripravljena za uporabo.

Po uporabi na bolniku je treba brizgo s cilindrično ampulo pred nadaljnjo uporabo očistiti, razkužiti in sterilizirati v skladu z našimi navodili za ponovno pripravo (QSA 313).

Posebej je treba paziti, da se takoj po zdravljenju vsi ostanki anestetika v valju odstranijo z ročnim čiščenjem, ki mu sledi vizualni pregled. (Anestetik lahko poškoduje kovinsko površino.)

***Opomba:**

Pri vstavljanju in odstranjevanju cilindrične ampule je treba aspiracijske kljukice pomakniti noter, da ne pride do poškodb.

Obračalni mehanizem znotraj narebrenega vijaka je treba redno mazati. V ta namen priporočamo mazalno palico podjetja Carl Martin.



Pomik navzven
zavrtite v smeri urnega kazalca



Pomik navznoter
zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca



Najprej vstavite ampulo in nato privijte injekcijsko iglo.



V mehanizem za obračanje dodajte 1–2 kapljici olja.

Bruksanvisning

Sylinderampullsprøyte for tannlegebruk med 3 aspirasjonskroker og låseenhet (opp til maks. 1,8 ml - metrisk gjenge)

Bruk:

Sylinderampullsprøyten kan brukes til alle standardiserte glassylinderampuller opp til maks. 1,8 ml med hullplugg.

FORSIKTIG: Det er ikke mulig å bruke glatte hullplugg, ettersom aspirasjonskrokene ellers kan bli skadet.

VIKTIG: Sylinderampullsprøyten skal steriliseres før bruk på mennesker.



Klargjør for injeksjon ved å sette inn 1,8 ml sylinderampullen med hullplugg:

Først trekkes stempelstangen helt inn og overvinner en fjærmotstand. Fordelen av sprøyten med sylinderampulleholderen kan deretter foldes ned i riktig vinkel.

Sylinderampullen settes inn med aluminiumshetten foran. Ampullholderen foldes tilbake igjen, og stempelstangen må trekkes tilbake mot fjærmotstanden.

Stempelstangen skyves fremover inn i utsparingen i hullpluggen. Den nødvendige forankringen skapes deretter ved å vri den riflede tommelskruen, som er rett foran stempelstangringen, med urviseren. Sørg for at dreiemekanismen er utstyrt med en låsemekanisme som går i inngrep i endestillingen etter at aspirasjonskrokene er dreid med urviseren og foldet ut. Aspirasjonskrokene* foldes inn ved å vri den riflede tommelskruen mot urviseren.

Etter at ampullen (anestesi) er satt inn, settes engangskanylen forsiktig inn og skrus fast på gjengen. Etter å ha injisert noen dråper anestesi, er sprøyten klar til bruk.

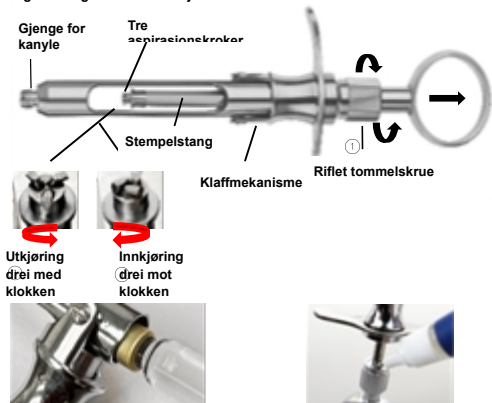
Etter bruk på pasient må sylinderampullsprøyten rengjøres, desinfiseres og steriliseres før videre bruk i henhold til våre instruksjoner for repressering (QSA313).

Sørg for at eventuelle rester av anestesi inne i flasken fjernes umiddelbart etter behandling ved manuell rengjøring etterfulgt av en visuell inspeksjon. (Anestesi kan angripe metalloverflaten)

***Merk:**

Aspirasjonskrokene skal trekkes inn når sylinderrampullen settes inn og tas ut for å unngå skade.

Dreiemekanismen inne i den riflede tommelskruen skal smøres regelmessig. Vi anbefaler oljestift fra Carl Martin til dette formålet.



Sett først inn ampullen, og skru deretter på injeksjonsnålen.

Tilsett 1-2 dråper olje i dreiemekanismen.

Návod k použití

Injekční stříkačka na karpule se 3 aspiračními háčky a aretací (max. do 1,8 ml, metrický závit)

Použití:

Injekční stříkačku na karpule lze používat se všemi standardizovanými skleněnými karpulemi do objemu max. 1,8 ml s děrovanou zátkou.



UPOZORNĚNÍ: Použití hladkých zátek není možné, protože by mohlo dojít k poškození aspiračních háčků.



DŮLEŽITÉ: Před použitím u člověka injekční stříkačku na karpule sterilizujte.

Přípravte injekci vložení 1,8ml karpule s děrovanou zátkou:

Nejprve zcela vytáhněte pístní tyč. V koncové pozici je třeba překonat odpor pružiny. Přední část injekční stříkačky s držákem karpule pak sklopte do pravého úhlu.

Korpuli vložte hliníkovou zátku dopředu. Držák karpule opět sklopte zpátky a pístní tyč opět vytáhněte proti odporu pružiny.

Pístní tyč zatlačte až do prohlubně v děrované zátku. Rýhovaným šroubem, který je přímo před kroužkem pístní tyče, otáčejte doprava a zajistěte tak pístní tyč. Otočný mechanismus musí mít aretaci, která aspirační háčky po otočení doprava a vyklopení zajistí v koncové poloze. Otáčejte rýhovaným šroubem doleva a sklopte aspirační háčky*.

Po vložení karpule (s anestetikem) opatrně nasadte jednorázovou kanylu a našroubujte ji na závit. Po vytlačení několika kapek anestetika je injekční stříkačka připravena k použití.

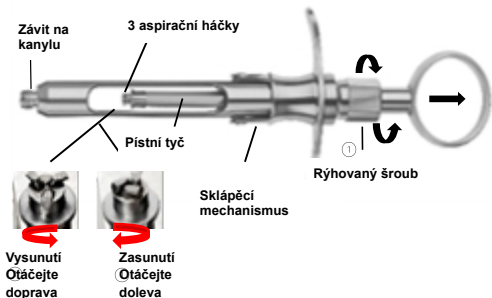
Po použití u pacienta musí být injekční stříkačka na karpule před dalším použitím vyčištěna, dezinfikována a sterilizována podle našeho pokynu pro obnovu (QSA313).

Zejména je třeba dbát na to, aby ihned po ošetření byly ručním čištěním s následnou kontrolou pohledem z válce odstraněny veškeré zbytky anestetika. (Anestetikum může poškodit kovový povrch.)

***Poznámka:**

Při vkládání a vyjímání karpule musejí být aspirační háčky zasunuté, aby nedošlo k jejich poškození.

Otáčecí mechanismus uvnitř rýhovaného šroubu je třeba pravidelně mazat olejem. K tomuto účelu doporučujeme používat olejové pero od Carl Martin.



Nejprve vložte karpuli a poté našroubujte injekční jehlu.



Do otočného mechanismu kápněte 1 až 2 kapky oleje.

Istruzioni per l'uso

Siringa a fiala cilindrica per uso odontoiatrico con 3 ganci di aspirazione e dispositivo di bloccaggio (fino a max. 1,8 ml - filettatura metrica)

Utilizzo:

La siringa a fiala cilindrica può essere utilizzata con tutte le fiale cilindriche in vetro standardizzate fino a un massimo di 1,8 ml con tappo perforato.



ATTENZIONE: non è possibile utilizzare tappi lisci, in caso contrario si potrebbero danneggiare i ganci di aspirazione.



IMPORTANTE: sterilizzare la siringa a fiala cilindrica prima dell'utilizzo sulle persone.

Preparare l'iniezione inserendo la fiala cilindrica da 1,8 ml con tappo perforato:

Innanzitutto, retrarre interamente lo stelo dello stantuffo, superando la resistenza della molla all'estremità. La parte anteriore della siringa con il porta-fiala cilindrica può essere ripiegata ad angolo retto.

Inserire la fiala cilindrica con il tappo in alluminio davanti. A questo punto ripiegare nuovamente il porta-fiala e tirare lo stelo dello stantuffo all'indietro, verso la resistenza della molla.

Spingere lo stelo dello stantuffo in avanti nella cavità del tappo perforato. Creare quindi l'ancoraggio necessario ruotando in senso orario la vite zigrinata che si trova direttamente davanti all'anello dello stelo dello stantuffo. È importante assicurarsi che il meccanismo rotante sia dotato di un meccanismo di blocco che si innesta nella posizione finale dopo aver ruotato in senso orario e ripiegato i ganci di aspirazione. I ganci di aspirazione* si ripiegano ruotando la vite zigrinata in senso antiorario.

Dopo aver inserito la fiala (anestetico), inserire con cura la cannula monouso e avvitare sulla filettatura. Dopo aver fatto fuoriuscire alcune gocce di anestetico, la siringa è pronta per l'uso.

Dopo l'uso su un paziente, la siringa a fiala cilindrica deve essere pulita, disinfettata e sterilizzata prima di un ulteriore utilizzo, secondo le nostre istruzioni di ricondizionamento (QSA313).

Subito dopo il trattamento, è necessario prestare particolare attenzione a rimuovere qualsiasi residuo di anestetico all'interno della fiala cilindrica mediante una pulizia manuale seguita da un'ispezione visiva. (L'anestetico può attaccare la superficie metallica)

***Nota:**

Quando si inserisce e si estrae la fiala cilindrica, occorre retrainarre i ganci di aspirazione per evitare di danneggiarla.

Il meccanismo di rotazione all'interno della vite zigrinata deve essere oliato regolarmente. A questo scopo consigliamo la penna oliatrice di Carl Martin.



Estrarre
ruotare in
senso orario



Retrainarre
ruotare in
senso
antiorario



Inserire prima la fiala e poi avvitare l'ago da iniezione.



Aggiungere 1-2 gocce di olio al meccanismo di rotazione.

Návod na použitie

Injekčná striekačka na cylindrické ampulky na použitie v dentálnej oblasti s 3 aspiračnými háčikmi a aretáciou (do max. 1,8 ml – metrický závit)

Použitie:

Injekčnú striekačku na cylindrické ampulky možno použiť na všetky štandardizované sklenené cylindrické ampulky do objemu max. 1,8 ml s dierovacou zátkou.



UPOZORNENIE: Nie je možné používať hladké zátky, pretože inak by sa mohli poškodiť aspiračné háčiky.



DÔLEŽITÉ: Pred použitím u ľudí injekčnú striekačku na cylindrické ampulky sterilizujte.

Príprava pred použitím injekcie vložením 1,8 ml cylindrickej ampulky s dierovaciu zátkou:

Najprv sa piestnica úplne vytiahne, pričom na konci prekoná odpor pružiny. Prednú časť striekačky s držiakom na cylindrickú ampulku následne môžete sklopiť do pravého uhla.

Cylindrická ampulka sa vloží hliníkovým uzáverom dopredu. Držiak ampulky sa teraz opäť sklopí, pričom sa piestnica musí vyťahovať proti odporu pružiny.

Piestnica sa posúva dopredu do priehlbiny dierovacej zátky. Potrebné ukotvenie sa následne vytvorí otáčaním vrúbkovanej skrutky, ktorá sa nachádza priamo pred krúžkom piestnice, doprava. Je dôležité zabezpečiť, aby bol otočný mechanizmus vybavený aretáciou, ktorá sa po otočení aspiračných háčikov doprava a ich vyklopení zaistí v koncovej polohe. Aspiračné háčiky* sa vtiahnu otáčaním vrúbkovanej skrutky doľava.

Po vložení ampulky (anestetika) sa opatrne vloží jednorazová kanyla a naskrutkuje sa na závit. Po vystreknutí niekoľkých kvapiek anestetika je striekačka pripravená na použitie.

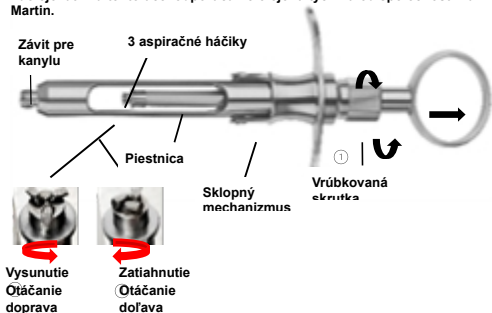
Po použití u pacienta sa musí injekčná striekačka na cylindrické ampulky pred ďalším použitím vyčistiť, vydezinfikovať a sterilizovať podľa nášho návodu na dezinfikovanie a čistenie (QSA313).

Osobitnú pozornosť treba venovať tomu, aby sa okamžite po ošetrení manuálnym vyčistením odstránili zvyšky anestetika vo vnútri cylindra a následne sa vykonala vizuálna kontrola. (Anestetikum môže rozlepať kovový povrch.)

*** Upozornenie:**

Pri vkladaní a vyberaní cylindrickej ampulky musia byť aspiračné háčiky vtiiahnuté, aby nedošlo k ich poškodeniu.

Otočný mechanizmus vo vnútri vrúbkovanej skrutky sa musí pravidelne naolejovať. Na tento účel odporúčame olejovú tyčinku od spoločnosti Carl Martin.



Najprv vložte ampulku a následne naskrutkujte injekčnú ihlu.



Do otočného mechanizmu pridajte 1 až 2 kvapky oleja.

Instrucțiuni de utilizare

Seringă cu fiolă cilindrică pentru uz dentar cu 3 cârlige de aspirație și dispozitiv de blocare (până la max. 1,8 ml - filet metric)

Utilizare:

Seringa cu fiolă cilindrică poate fi utilizată în combinație cu toate fiolele cilindrice din sticlă standardizate de până la max. 1,8 ml cu dop perforat.

ATENȚIE: Nu este posibilă utilizarea de dopuri netede, deoarece cârligele de aspirație pot fi deteriorate.



IMPORTANT: Sterilizați seringă cu fiolă cilindrică înainte de utilizarea pe oameni.

Pregătirea pentru injectare prin introducerea fiolei cilindrice de 1,8 ml cu dop perforat:

Mai întâi se retrage complet tija pistonului, trecând peste rezistența arcului de la capăt. Partea frontală a seringii cu suportul pentru fiole cilindrice se poate astfel rabata în jos, în unghi drept.

Se introduce fiola cilindrică cu capacul de aluminiu în față. Apoi se rabatează la loc suportul pentru fiole, iar tija pistonului se trage înapoi împotriva rezistenței arcului.

Tija pistonului este împinsă înainte până în locașul dopului perforat. Fixarea se realizează mai apoi prin rotirea în sensul acelor de ceasornic a șurubului zimțat, care este situat chiar în fața inelului tijei pistonului. Este important să vă asigurați că mecanismul rotativ este prevăzut cu un mecanism de blocare care se fixează în poziția finală după rotirea în sensul acelor de ceasornic și desfacerea cârligelor de aspirație. Cârligele de aspirație* se pliază prin rotirea șurubului zimțat în sensul invers acelor de ceasornic.

După introducerea fiolei (a anestezicului), se introduce cu grijă, prin înșurubare pe filet, canula de unică folosință. După evacuarea câtorva picături de anestezic, seringă este gata de utilizare.

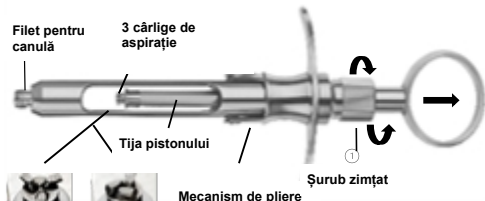
După utilizarea pe pacient, seringă cu fiolă cilindrică trebuie curățată, dezinfectată și sterilizată înainte o nouă utilizare conform instrucțiunilor noastre de reprocesare (QSA313).

În acest sens, trebuie să vă asigurați că ați îndepărtat orice reziduu de anestezic din interiorul cilindrului imediat după tratament, prin curățare manuală, urmată de o inspecție vizuală. (Anestezicul poate ataca suprafața metalică.)

***Notă:**

Cârligele de aspirație trebuie să fie retrase atunci când introduceți și scoateți fiola cilindrică, pentru a preveni deteriorarea.

Mecanismul de rotire din interiorul șurubului zimțat trebuie uns în mod regulat. În acest scop, vă recomandăm batonul lubrifianț de la Carl Martin.



Extindere
rătiți în
sensul
acelor de
ceasornic

Retragere
rătiți în
sensul
invers
acelor de
ceasornic



Introduceți mai întâi fiola și apoi înșurubați acul.

Adăugați 1-2 picături de ulei în mecanismul de rotire.

EL - Ελληνικά

Οδηγίες χρήσης

Σύριγγα κυλινδρικής φύσιγγας για οδοντιατρική χρήση με 3 άγκιστρα αναρρόφησης και διάταξη ασφάλισης (έως μέγ. 1,8 ml - μετρικό σπείρωμα)

Εφαρμογή:

Η σύριγγα κυλινδρικής φύσιγγας μπορεί να χρησιμοποιηθεί για όλες τις τυποποιημένες γυάλινες κυλινδρικές φύσιγγες έως μέγ. 1,8 ml με κοίλο πώμα.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Δεν είναι δυνατή η χρήση συμπαγών πωμάτων, καθώς σε αντίθετη περίπτωση θα μπορούσαν να καταστραφούν τα άγκιστρα αναρρόφησης.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αποστειρώστε τη σύριγγα κυλινδρικής φύσιγγας πριν από την εφαρμογή σε ασθενείς.

Προετοιμασία για ένεση τοποθετώντας την κυλινδρική φύσιγγα των 1,8 ml με κοίλο πώμα:

Αρχικά, η ράβδος εμβόλου ανασύρεται πλήρως, υπερνικώντας τελικά την αντίσταση του ελατηρίου. Το εμπρόσθιο μέρος της σύριγγας με τον συγκρατητήρα κυλινδρικής φύσιγγας μπορεί στη συνέχεια να αναδιπλωθεί σε ορθή γωνία.

Η κυλινδρική φύσιγγα τοποθετείται με το πώμα αλουμινίου μπροστά. Ο συγκρατητήρας φύσιγγας αναδιπλώνεται τώρα ξανά προς τα πίσω, οπότε η ράβδος εμβόλου τραβιέται προς τα πίσω ενάντια στην αντίσταση του ελατηρίου.

Η ράβδος εμβόλου ωθείται προς τα εμπρός στην εσοχή του κοίλου πώματος. Στη συνέχεια, δημιουργείται η απαραίτητη αγκύρωση περιστρέφοντας δεξιόστροφα τη ρικνωτή βίδα, η οποία βρίσκεται ακριβώς μπροστά από τον δακτύλιο της ράβδου εμβόλου. Είναι σημαντικό να διασφαλιστεί ότι ο μηχανισμός περιστροφής είναι εφοδιασμένος με διάταξη ασφάλισης που ασφαρίζει στην τελική θέση μετά τη δεξιόστροφη περιστροφή και την έκπτυξη των αγκίστρων αναρρόφησης. Τα

άγκιστρα αναρρόφησης* συμπύσσονται περιστρέφοντας τη ρικνωτή βίδα αριστερόστροφα.

Μετά την τοποθέτηση της φύσιγγας (αναισθητικό), η κάνουλα μίας χρήσης εισάγεται προσεκτικά και βιδώνεται στο σπείρωμα. Μετά την εξώθηση μερικών σταγόνων αναισθητικού, η σύριγγα είναι έτοιμη για χρήση.

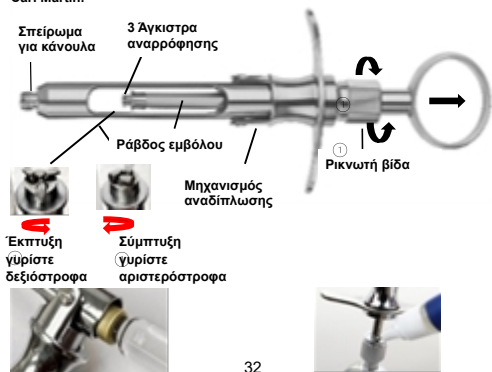
Μετά τη χρήση σε έναν ασθενή, η σύριγγα κυλινδρικής φύσιγγας πρέπει να καθαρίζεται, να απολυμαίνεται και να αποστειρώνεται πριν από την περαιτέρω χρήση σύμφωνα με τις οδηγίες επανεπεξεργασίας (QSA313).

Πρέπει να λαμβάνεται ιδιαίτερη μέριμνα ώστε να εξασφαλίζεται ότι τυχόν υπολείμματα αναισθητικού στο εσωτερικό του κυλίνδρου απομακρύνονται αμέσως μετά τη θεραπεία με χειροκίνητο καθαρισμό και στη συνέχεια με οπτικό έλεγχο. (Το αναισθητικό μπορεί να διαβρώσει τη μεταλλική επιφάνεια.)

***Σημείωση:**

Τα άγκιστρα αναρρόφησης πρέπει να είναι ανασυρμένα κατά την τοποθέτηση και την αφαίρεση της κυλινδρικής φύσιγγας για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς.

Ο μηχανισμός περιστροφής στο εσωτερικό της ρικνωτής βίδας πρέπει να λιπαίνεται τακτικά. Για τον σκοπό αυτό συνιστούμε τη ράβδο λίπανσης της Carl Martin.



Τοποθετήστε πρώτα τη φύσιγγα και στη συνέχεια βιδώστε τη βελόνα ένεσης.

Προσθέστε 1-2 σταγόνες λαδιού στον μηχανισμό περιστροφής.

LT - vokiečių kalba

Naudojimo instrukcija

Cilindrinę ampulių švirkštas odontologiniam naudojimui su 3 aspiraciniais kabliukais ir fiksatoriumi (iki 1,8 ml - metrinis sriegis)

Naudojimas:

Cilindrinę ampulių švirkštas gali būti naudojamas visoms standartinėms stiklinėms cilindrinėms ampulėms iki 1,8 ml su perforuotu kamščiu.



DĖMESIO: Negalima naudoti lygių kamščių, nes priešingu atveju gali būti pažeisti aspiraciniai kabliukai.



SVARBU: prieš naudodami žmonėms, sterilizuokite cilindrinę ampulių švirkštą.

Paruoškite švirkštimui įdedami 1,8 ml cilindrinę ampulę su perforuotu kamščiu:

Pirmiausia stūmoklio strypas visiškai įtraukiamas, įveikiant gale esančios spyruoklės pasipriešinimą. Tuomet priekinę švirkšto dalį su cilindrinės ampulės laikikliu galima nulenkti stačiu kampu žemyn.

Cilindrinę ampulę įdedama aliuminio dangteliu į priekį. Dabar ampulės laikiklis vėl atlenkiamas atgal, todėl stūmoklio strypas turi būti traukiamas atgal prieš spyruoklės pasipriešinimą.

Stūmoklio strypas stumiamas į priekį į perforuoto kamščio įdubą. Tuomet reikiamas fiksavimas atliekamas sukant sraigą su ranteliais, esantį priešais stūmoklio strypo žiedą, pagal laikrodžio rodyklę. Svarbu užtikrinti, kad sukamasis mechanizmas būtų su fiksatoriumi, kuris užsifiksuoja galutinėje padėtyje po to, kai aspiraciniai kabliukai pasukami pagal laikrodžio rodyklę ir išlankstomi. Aspiraciniai kabliukai* užlenkiami sukant sraigą su ranteliais prieš laikrodžio rodyklę.

Įstačius ampulę (su anestetikais), atsargiai įkišama vienkartinė kaniulė ir užsukama ant sriegio. Išspaudus kelis lašus anestetiko, švirkštas paruoštas naudoti.

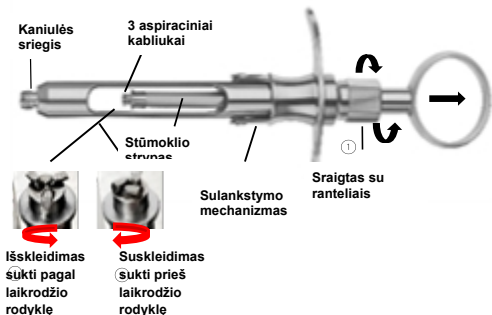
Po naudojimo pacientui cilindrinės ampulės švirkštą prieš tolesnį naudojimą reikia išvalyti, dezinfekuoti ir sterilizuoti pagal mūsų apdorojimo instrukcijas (QSA313).

Ypatingą dėmesį reikia skirti tam, kad bet kokie anestetiko likučiai cilindre būtų pašalinti iš karto po procedūros, valant rankiniu būdu, o po to vizualiai apžiūrint. (Anestetikas gali pazeisti metalo paviršių.)

***Pastaba:**

Įstatant ir išimant cilindrinę ampulę, aspiraciniai kabliukai turi būti suskleisti, kad nebūtų pazeisti.

Sukimo mechanizmą, esantį sraigto su ranteliais viduje, reikia reguliariai sutepti alyva. Šiam tikslui rekomenduojame "Carl Martin" alyvos lazdelę.



Pirmiausia įstatykite ampulę, tada užsukite
injekcinę adatą.

Į sukimo mechanizmą
įlašinkite 1-2 lašus alyvos.

Használati utasítás

Hengeres ampullás fecskendő fogászati használatra, 3 szívóhoroggal és zárószerkezettel (max. 1,8 ml-ig – metrikus menettel)

Alkalmazás:

A hengeres ampullás fecskendő minden szabványosított üveg hengeres ampullához használható, legfeljebb 1,8 ml-es, perforált dugóval ellátott hengeres ampullához.



FIGYELEM: Sima dugók használata nem lehetséges, mivel ellenkező esetben a szívóhorog megsérülhet.



FONTOS: Sterilizálja a hengeres ampullás fecskendőt mielőtt emberen alkalmazza.

Készítse elő az injekciót az 1,8 ml-es, perforált dugóval ellátott hengeres ampulla behelyezésével:

Először a dugattyúrúd teljesen behúzódik, végül a rugóellenállást le kell küzdeni. Ezután a fecskendő elülső része a hengeres ampullatartóval derékszögben lehajtható.

A hengeres ampullát az alumínium kupakkal elől kell behelyezni. Az ampullatartót most újra vissza kell hajtani, és a dugattyúrúd a rugó ellenállásával szemben vissza kell húzni.

A dugattyúrúdát előre kell tolni a dugó mélyedésébe. Ezután a szükséges rögzítést úgy lehet létrehozni, hogy a közvetlenül a dugattyúrúd gyűrűje előtt elhelyezkedő recézett fejű csavart az óramutató járásával megegyező irányba fordítják. Fontos biztosítani, hogy a forgató mechanika olyan reteszeléssel legyen felszerelve, amely végállásban reteszelődik a szívóhorgok óramutató járásával megegyező irányba történő elfordítása és kihajtása után. A szívóhorgokat* az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva lehet behajtani a recézett fejű csavarral.

Az ampulla (érzéstelenítő) behelyezése után az eldobható kanült óvatosan helyezze be és csavarja rá a menetre. Néhány csepp érzéstelenítő beadása után a fecskendő használatra kész.

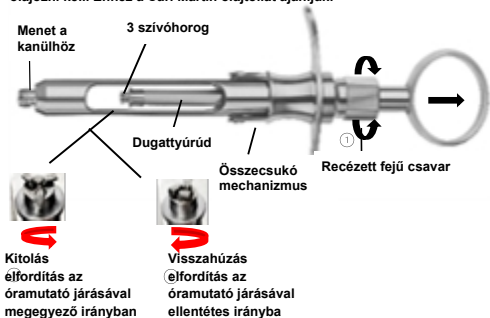
A betegnél történő használat után a hengeres ampullás fecskendőt a további használat előtt meg kell tisztítani, fertőtleníteni és sterilizálni kell az előkészítési utasításainknak (QSA313) megfelelően.

Különös gondot kell fordítani arra, hogy a kezelés után azonnal eltávolítsák a hengerben lévő érzéstelenítőszer-maradványokat kézi tisztítással, és azt követő szemrevételezéssel. (Az érzéstelenítő megtámadhatja a fémfelületet)

***Megjegyzés:**

A hengeres ampulla behelyezésekor és eltávolításakor a szívóhorgokat be kell nyomni a sérülések elkerülése érdekében.

A recézett fejű csavar belsejében lévő forgatószerkezetet rendszeresen olajozni kell. Ehhez a Carl Martin olajtollat ajánljuk.



Először helyezze be az ampullát, majd csavarja fel az injekciós tűt.



Tegyen 1–2 csepp olajat a forgató mechanizmushoz.

Инструкции за употреба

Карпулна шприца за стоматологична употреба с 3 аспирационни куки и фиксатор (до макс. 1,8 ml – метрична резба)

Приложение:

Карпулната шприца може да се използва за всички стандартни стъклени карпули до макс. 1,8 ml с перфорирана тапа.



ВНИМАНИЕ: Употребата на гладки тапи не е възможна, тъй като в противен случай аспирационните куки могат да се повредят.



ВАЖНО: Стерилизирайте карпулната шприца, преди да я използвате при хора.

Подготовка за инжектиране чрез поставяне на карпулата 1,8 ml с перфорирана тапа:

Първо буталото се изтегля до упор назад, като накрая се преодолява пружинно съпротивление. След това предната част на шприцата с държача за карпула може да се сгъне под прав ъгъл.

Карпулата се поставя с алуминиевата капачка напред. Държачът за карпула се сгъва отново, при което буталото трябва да се изтегли назад срещу пружинното съпротивление.

Буталото се изтласква напред до вдлъбнатината на перфорираната тапа. Необходимото закрепване се осигурява чрез въртене надясно на винта с накатка, който се намира непосредствено пред пръстена на буталото. При това обърнете внимание, че въртящият се механизъм е снабден с фиксатор, който се застопорява в крайно положение след завъртане надясно и изваждане на аспирационните куки. Аспирационните куки* се прибират чрез въртене наляво на винта с накатка.

След поставяне на карпулата (анестетик) канюлата за еднократна употреба се вкарва внимателно и се завинтва на резбата. Шприцата е готова за употреба след разпръскване на няколко капки анестетик.

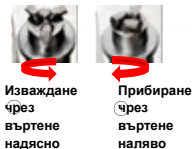
След употреба върху пациент карпулната шприца трябва да се почисти и дезинфекцира, както и да се стерилизира преди следваща употреба в съответствие с нашите инструкции за повторна обработка (QSA313).

При това следете специално за отстраняване на евентуални остатъци от анестетик в рамките на цилиндъра чрез ръчно почистване несредствено след лечението и последваща визуална проверка. (Анестетикът може да повреди металната повърхност.)

***Указание:**

Аспирационните куки трябва да се приберат при поставяне и изваждане на карпулата, за да се избегнат повреди.

Въртящият механизъм във винта с накатка трябва да се смазва редовно. За целта препоръчваме щифта за смазване Carl Martin.



Първо поставете карпулата и след това завинтете инжекционната игла.



Нанесете 1 – 2 капки масло във въртящия механизъм.

Instruções de utilização

Seringa de ampola cilíndrica para a área dentária com 3 ganchos de aspiração e dispositivo de bloqueio (até um máximo de 1,8 ml - rosca métrica)

Utilização:

A seringa para ampolas cilíndricas pode ser utilizada para todas as ampolas cilíndricas normalizadas de vidro até um máximo de 1,8 ml com um tampão perfurado.



ATENÇÃO: não é possível utilizar tampões lisos, caso contrário os ganchos de aspiração podem ser danificados.



IMPORTANTE: esterilizar a seringa de ampola cilíndrica antes de a utilizar em seres humanos.

Preparar a injeção introduzindo a ampola cilíndrica de 1,8 ml com tampão perfurado:

Primeiro, puxar a haste do êmbolo completamente para trás, ultrapassando, por fim, uma resistência de mola. A parte da frente da seringa com o suporte da ampola cilíndrica pode então ser dobrada para baixo num ângulo reto.

Introduzir a ampola cilíndrica com a tampa de alumínio para a frente. Dobrar o suporte da ampola agora novamente para a posição inicial, puxando a haste do êmbolo para trás, contra a resistência de mola.

Empurrar a haste do êmbolo para a frente até entrar no recesso do tampão perfurado. Rodar para a direita o parafuso serrilhado, que se encontra diretamente junto do anel da haste do êmbolo, para estabelecer a ancoragem necessária. É importante assegurar-se de que o mecanismo rotativo está equipado com um mecanismo de bloqueio que engata na posição final depois de os ganchos de aspiração terem sido rodados para a direita e dobrados para fora. Rodar o parafuso serrilhado para a esquerda para fazer recolher os ganchos de aspiração*.

Após a introdução da ampola (anestésico), a cânula descartável é cuidadosamente introduzida e enroscada na rosca. Após a ejeção de algumas gotas de anestésico, a seringa está pronta a ser utilizada.

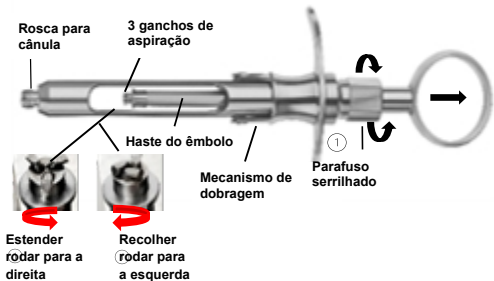
Após a utilização num doente, a seringa de ampola cilíndrica deve ser limpa e desinfetada, e esterilizada antes de ser utilizada novamente, em conformidade com as nossas instruções de reprocessamento (QSA313).

É necessário ter o cuidado especial de assegurar que qualquer resíduo do anestésico no interior do cilindro seja removido imediatamente após o tratamento, através de uma limpeza manual, seguida de uma inspeção visual. (O anestésico pode atacar a superfície metálica)

***Nota:**

Para evitar danos, os ganchos de aspiração devem ser retraídos ao introduzir e retirar a ampola do cilindro.

O mecanismo rotativo no interior do parafuso serrilhado deve ser lubrificado regularmente. Para o efeito, recomendamos a caneta de óleo da Carl Martin.



Introduzir primeiro a ampola e depois enroscar a agulha de injeção.



Aplicar 1-2 gotas de óleo no mecanismo rotativo.

Lietošanas instrukcija

Cilindriska ampulas šļirce zobārstniecības vajadzībām ar 3 aspirācijas āķiem un fiksatoru (maks. līdz 1,8 ml - metriskā vītne)

Lietošana

Cilindrisko ampulas šļirci var izmantot visām standarta stikla ampulām ar tilpumu līdz maks. 1,8 ml un perforētu aizbāzni.

UZMANĪBU: nav iespējams izmantot gludus aizbāžņus, jo pretējā gadījumā var sabojāt aspirācijas āķus.



SVARĪGI: pirms lietošanas cilvēkiem cilindriskā ampulas šļirce jāsterilizē.

Sagatavojiet šļirci injekcijai, ievietojot 1,8 ml cilindrisko ampulu ar perforētu aizbāzni.

Vispirms virzuļa stienis tiek pilnībā atvilks, noslēgumā pārvarot atsperes pretestību. Pēc tam šļirces priekšējo daļu ar cilindriskās ampulas turētāju var nolicīt taisnā leņķī.

Cilindrisko ampulu ievieto ar alumīnija vāciņu priekšpusē. Tagad ampulas turētājs tiek atlocīts atpakaļ, un virzuļa stienis jāvelk atpakaļ pret atsperes pretestību.

Virzuļa stienis tiek bīdīts uz priekšu perforētā aizbāžņa padziļinājumā. Pēc tam, griežot pulksteņa rādītāju kustības virzienā rievoto skrūvi, kas atrodas tieši pirms virzuļa stienī gredzena, tiek izveidots nepieciešamais stiprinājums. Ir jānodrošina, lai rotācijas mehānisms ir aprīkots ar bloķēšanas mehānismu, kas pēc aspirācijas āķu pagriešanas pulksteņa rādītāju kustības virzienā un atvēršanas nofiksējas gala stāvoklī. Aspirācijas āķus* saliek, griežot rievoto skrūvi pretēji pulksteņa rādītāja rādītāju kustības virzienam.

Pēc ampulas (anestēzijas līdzekļa) ievietošanas vienreizlietojamo kanulu uzmanīgi ievieto un uzskrūvē uz vītnes. Pēc dažu pilienu anestēzijas līdzekļa izsmidzināšanas šļirce ir gatava lietošanai.

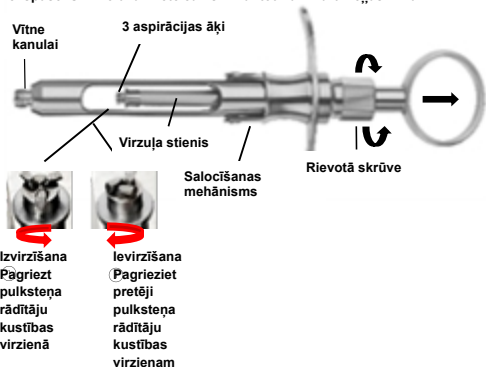
Pēc lietošanas pacientam cilindriskās ampulas šļirce pirms turpmākas lietošanas ir jānotīra, jādezinficē un jāsterilizē saskaņā ar mūsu sagatavošanas instrukciju (QSA313).

Īpaša uzmanība jāpievērš tam, lai nodrošinātu, ka visi cilindra iekšpusē palikušie anestēzijas līdzekļa atlikumi tiek izņemti uzreiz pēc ārstēšanas, veicot manuālu tīrīšanu un noslēgumā veicot vizuālu pārbaudi. (Anestēzijas līdzeklis var bojāt metāla virsmu.)

***Norādījums**

Ievietojot un izņemot cilindrisko ampulu, aspirācijas āķiem jābūt ievilktiem, lai izvairītos no bojājumiem.

Regulāri jāielej rotācijas mehānisms, kas atrodas rievotās skrūvē iekšpusē. Šim nolūkam ieteicams izmantot Carl Martin eļļas zīmuli.



Vispirms ievietojiet ampulu un pēc tam uzskrūvējiet injekcijas adatu.



Iepilini 1-2 pilienus eļļas rotācijas mehānismā.



Manufacturer:

Carl Martin GmbH

Neuenkamper Str. 80-86

D-42657 Solingen | Germany

QSA 338 – Rev. B – 07.04.2025

CE₀₁₉₇